



ԵՌԵ ՀՅՈՒՅՆԻ ՀԱՎԱՐԵԿԱՐ

Kativik environmental quality commission

## Commission de la qualité de l'environnement Kativik



ԵՌԱՅ ՎՔՈՒՅԵՐՎԱՆԳԻՒՄ-ՀՀ ԿԲԸՆՎԱԺ՝  
ՔՐԴՔՋՆ ԼԱՐՎԱԾԸ ՈՄԸ ՆՎԱՆ 2009-Ի  
ՈՐՎԱՆ 2013-Ի

P.O. Box 930  
Kuujjuaq QC J0M 1C0  
<http://www.keqc-cqek.ca>

*Kativik Environmental Quality Commission  
A review of our activities from  
January 2009 to December 2013*

Text: Peter Jacobs  
Graphic design and edition:  
Boreal Expressions  
© 2014 Kativik Environmental Quality Commission

P.O. Box 930  
Kuujjuaq QC J0M 1C0  
<http://www.kegc-cqek.ca>

*Commission de la qualité de l'environnement Kativik  
Bilan des activités réalisées de janvier 2009  
à décembre 2013*

Texte : Peter Jacobs  
Traduction : Expressions boréales  
Infographie et mise en page : Expressions boréales  
© 2014 Commission de la qualité de l'environnement Kativik



PHOTO : JACQUES LACHOIX | SALUIT



PHOTO : JACQUES LACROIX | SALLUIT

"፳፻፲፭ ቀን የሰው"

A number of interesting social and environmental developments have occurred in Nunavik since the Kativik Environmental Quality Commission last reviewed our activities with Nunavimmiut<sup>1</sup>. This report provides a short review of the Commission's activities, our plans to hear your opinions on projects proposed for the North, and to gather any suggestions that you might have to help the Commission fulfill its mission and mandate.

## "PLAN NORD"

In May 2011, the Government of Quebec introduced legislation that focused on an economic and development strategy north of the 49<sup>th</sup> parallel. "Plan Nord" is designed to foster growth in the mining, energy, and transportation sectors over the next twenty-five years while simultaneously creating a network of protected northern landscapes in the form of national parks, biodiversity sites, and nature reserves that is intended to cover 15% of the territory by 2015.

Since the 2011 announcement two changes in Government and a global shift in mineral prices have impacted "Plan Nord" and will undoubtedly cause a number of modifications to the original strategy. Nonetheless, the very real potential for further economic development in the mining, energy, and transportation sectors coupled with an increase in municipal health and social housing services remains high on the political agenda of Quebec and the Kativik Regional Government.

As a result of the concept of a "Plan Nord", a number of important conservation and development projects have been submitted to the Commission for social and environmental impact evaluation; many of these projects will shape the landscape of Nunavik for years to come.

Un certain nombre d'événements intéressants se sont produits sur les plans social et environnemental au Nunavik depuis que la Commission de la qualité de l'environnement Kativik (la Commission) a fait le dernier bilan de ses activités auprès des Nunavimmiuts<sup>1</sup>. Le présent rapport dresse un bref bilan des activités de la Commission au cours des cinq dernières années et expose ses intentions en vue de recueillir les opinions des Nunavimmiuts à l'égard des projets proposés pour le nord et de recevoir toute suggestion pouvant l'aider à réaliser sa mission et son mandat.

## PLAN NORD

En mai 2011, le gouvernement du Québec a annoncé une loi portant sur une stratégie de développement économique au nord du 49<sup>e</sup> parallèle. Le Plan Nord a pour but de favoriser la croissance dans les secteurs des mines, de l'énergie et des transports au cours des 25 prochaines années et de créer simultanément un réseau d'aires protégées sous forme de parcs nationaux, de réserves de biodiversité et de réserves naturelles devant couvrir 15 % du territoire d'ici à 2015.

Depuis 2011 toutefois, le gouvernement a changé deux fois et le prix des minéraux sur le marché mondial a baissé, ce qui a eu une incidence sur le Plan Nord et nécessitera sans aucun doute des modifications à la stratégie initiale. Malgré tout, le véritable potentiel de développement économique dans les secteurs des mines, de l'énergie et des transports, conjugué à une augmentation des services de santé et de logements sociaux à l'échelle municipale, demeure une priorité politique du gouvernement du Québec et de l'Administration régionale Kativik.

Dans la foulée du Plan Nord, un certain nombre de projets de conservation et de développement ont été soumis au processus d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois. Bon nombre de ces projets façonneront le paysage du Nunavik dans les années à venir.

<sup>1</sup>Le rapport intitulé *Nunavik – Un environnement en évolution* offre au lecteur une évaluation environnementale et sociale du développement nordique au Nunavik en lien avec la mission et le mandat de la Commission de 1979 à 2009. Il est possible de télécharger ce rapport à l'adresse suivante : <http://www.keqc-cqek.ca>.

<sup>1</sup>The report "Nunavik - A Homeland in Transition" offers the reader an environmental and social evaluation of Northern Development in Nunavik related to the mission and mandate of the Commission from 1979 – 2009. The report can be accessed on the Commission's Web site address <http://www.keqc-cqek.ca>.



PHOTO : JACQUES LACROIX | BAIE DÉCEPTION

# ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାଦିକୁ ଲେଖନ ପାଠ୍ୟମାଧ୍ୟମ ପାଠ୍ୟମାଧ୍ୟମ

## CHANGING DEVELOPMENT SCENARIOS

Conservation and development in the north is not a static process, projects are confronted with unanticipated problems and some may continue to change and expand as a result of new opportunities.

For example, the Commission approved initial project proposals for the Ragland Mine and for the Nunavik Nickel mining site in 1995 and 2008 respectively. Both of these projects were subject to a number of conditions related to the social and natural environment, and each was required to report on their ability to meet the conditions outlined in the Certificate of Authorization associated with project approval.

In the past five years requests to modify the initial Certificate of Authorization for the Ragland Mine project have been forwarded to the Commission to accommodate projected expansion of mining activities, to revise social and environmental reporting requirements, and to revise production equipment and environmental management processes.

In another case, a wharf site to ship ore from the Nunavik Nickel site for processing in Europe has required three separate Commission reviews for three different concepts of this essential component of the project in a sensitive marine location on the shores of Deception Bay.

In a third example, the Sanarrutik agreement with the Government of Quebec, Makivik Corporation, and the Kativik Regional Government excluded the watershed of the Nastapoka River from the proposed boundaries of Tursujuq National Park. The agreement was subsequently revised and the Commission's decision supported the inclusion of the Nastapoka watershed, a source of rich biological diversity, within the park.

As economic and political conditions change, the opportunities to develop new mining sites will intensify. The recent mining project associated with the New Millennium mine sites, close to the 55<sup>th</sup> parallel and the Labrador boundary, is in the early stages of operations, and the Commission has issued directives for the development of the Environmental and Social Impact Study for an immense mining project located at Hopes Advance Bay in close proximity to the northern village of Aupaluk.

In all cases, project development is subject to continuing change. The challenge for the Commission is to remain flexible and yet vigilant with respect to the social and environmental impacts associated with the evolving project environments. The Commission has approved four new National parks – Pingaluit, Kuururjuaq, Ulittaniujalik and Tursujuq - that cover large stretches of important natural and cultural landscapes

## SCÉNARIOS DE DÉVELOPPEMENT ÉVOLUTIFS

La conservation et le développement au nord ne constituent pas un processus statique. Des projets se heurtent à des problèmes imprévus, alors que d'autres continuent d'évoluer et de prendre de l'ampleur grâce à de nouvelles possibilités.

Par exemple, la Commission a approuvé des propositions initiales pour la mine Raglan et le site minier de Nunavik Nickel en 1995 et en 2008, respectivement. Ces deux projets étaient assujettis à un certain nombre de conditions liées aux milieux social et naturel et les promoteurs de chacun des projets étaient tenus de faire rapport sur leur capacité de satisfaire aux conditions énoncées dans les certificats d'autorisation délivrés pour leur projet.

Au cours des cinq dernières années, des demandes de modification au certificat d'autorisation initial pour le projet de la mine Raglan ont été transmises à la Commission. Ces demandes portaient sur l'expansion des activités minières, la révision des exigences concernant la production de rapports sociaux et environnementaux et la révision des processus liés à l'équipement de production et à la gestion environnementale.

Par ailleurs, un projet de quai de Nunavik Nickel devant servir à l'expédition du minerai vers l'Europe en vue de sa transformation a nécessité trois examens distincts de la part de la Commission relativement à trois concepts différents pour cet élément essentiel du projet dans une zone marine fragile du littoral de la baie Déception.

En outre, selon l'Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik (Entente Sanarrutik) conclue par le gouvernement du Québec, la Société Makivik et l'Administration régionale Kativik, le bassin versant de la rivière Nastapoka ne devait pas faire partie du projet de parc national Tursujuq. L'Entente Sanarrutik a par la suite été revue et la Commission a décidé d'appuyer l'inclusion dans le projet de parc du bassin versant de la rivière Nastapoka, qui est une riche source de diversité biologique.

Au fur et à mesure que les conditions économiques et politiques changent, les possibilités de développement de nouveaux sites miniers augmenteront. À titre d'exemple, le récent projet minier de New Millennium, situé près du 55<sup>e</sup> parallèle et de la frontière avec le Labrador, en est aux tout premiers stades de ses activités et la Commission a émis des directives pour la réalisation d'une étude d'impact environnemental et social concernant un vaste projet minier situé à la baie Hopes Advance, très près du village nordique d'Aupaluk.

## መርመራ ለምንጭ የሚከተሉት የሚከተሉት የሚከተሉት የሚከተሉት



PHOTO : JACQUES LACBOY | ROUTE BAIE D'ÉCEPTION - KATIMNO

across Nunavik. Other landscape reserves are planned for the future in support of conservation and tourism in the North. These in turn should stimulate economic growth in the northern villages, creating employment opportunities associated with traditional activities.

• • •

## NEW DEVELOPMENT INFRASTRUCTURE

Achieving the full potential for social and economic development in Nunavik will rely on developing a viable transportation infrastructure of roads, airports, and maritime facilities throughout Nunavik. These facilities are essential to servicing the mining industry, tourism, and the fourteen municipalities that dot the long coastlines of Ungava and Hudson Bays and Hudson Strait.

The Commission has already reviewed maritime infrastructure proposals for Kuujjuaapik and, as mentioned earlier, for Deception Bay. Should the mining project for Hope's Advance Bay proceed, a deep water shipping facility will be required in that vicinity as well. Airports, landing strips, cargo storage, and runways have all begun to expand as the quantity of freight and passenger demand grows in the north, and growing commerce with the south expands.

Roads, usually built in close proximity to the northern villages of Nunavik, have begun to multiply and to spread across the northern landscape. The Commission reviewed and approved an excellent social and environmental impact statement for a new road from Kuujjuaq to Ungava Bay, submitted by the Nayumivik Landholding Corporation. The road was designed to provide access to the territories used by the residents of Kuujjuaq for traditional hunting and fishing activities. Similar roads associated with other northern communities are anticipated in the future. These, combined with the roads required to access mining sites, parks, and tourist facilities will continue to exert a cumulative impact on the future face of Nunavik.

The need for increased energy sources in the villages of the north as well as for new industrial and commercial activities has spread over the full width and breath of Nunavik. The Commission has reviewed a proposal to provide energy from a wind farm to power some of the Ragland mine activities, and another proposal from the Pituvik Landholding Corporation for the Innvak hydroelectric project that consists of a bulb generator to be located near Inukjuak. Alternate sources of energy may well begin to appear in the North, but increased demand for diesel fuels, projected by Hydro-Quebec over the next fifteen years, point to a number of projects to expand the production of energy through the provision of new generators in Kuujjuaq and other northern municipalities.

Dans tous les cas, les projets de développement sont en constante évolution. Le défi de la Commission est de demeurer flexible, mais aussi vigilante en ce qui concerne les impacts sociaux et environnementaux liés à la dynamique évolutive des projets de développement. La Commission a approuvé quatre nouveaux parcs nationaux, soit Pingualuit, Kuururjuaq, Ulittaniujalik et Tursujuq, qui couvrent de vastes étendues de milieux naturels et culturels du Nunavik. D'autres réserves naturelles sont prévues dans les années à venir pour favoriser la conservation et le tourisme au nord. De telles actions devraient stimuler la croissance économique dans les villages nordiques en créant des possibilités d'emploi en lien avec des activités traditionnelles.

• • •

## NOUVELLES INFRASTRUCTURES

La réalisation du plein potentiel social et économique au Nunavik dépendra de l'aménagement d'infrastructures de transport routier, aérien et maritime viables dans l'ensemble du Nunavik. De telles infrastructures sont essentielles au développement de l'industrie minière, du tourisme et des 14 villages nordiques qui parsèment les côtes des baies d'Ungava et d'Hudson et du détroit d'Hudson.

La Commission a déjà examiné des propositions d'infrastructures maritimes pour Kuujjuarapik et, tel que mentionné plus haut, la baie Déception. Si le projet minier de la baie Hopes Advance va de l'avant, des infrastructures maritimes en eau profonde seront aussi requises. Des travaux d'agrandissement ont été entrepris à des aéroports, des pistes d'atterrissage et des installations d'entreposage pour le fret en raison de l'accroissement de la demande de transport de fret et de passagers au nord et de l'augmentation des échanges commerciaux avec le sud.

Les routes, habituellement construites à proximité des villages nordiques du Nunavik, ont commencé à se multiplier et à s'étendre sur l'ensemble du territoire. La Commission a examiné et approuvé un excellent énoncé des répercussions sur l'environnement et le milieu social concernant la construction d'une nouvelle route entre Kuujjuaq et la baie d'Ungava, soumis par la Corporation foncière Nayumivik. La route a été conçue afin de donner accès aux territoires utilisés par les résidents de Kuujjuaq pour leurs activités traditionnelles de chasse et de pêche. Des routes similaires sont prévues dans les années à venir dans d'autres villages nordiques. De telles routes ainsi que celles requises pour accéder aux sites miniers, aux parcs et aux installations touristiques continueront d'avoir des impacts cumulatifs sur l'avenir du Nunavik.



PHOTO: MARVIC | INFRASTRUCTURES MARITIMES - PUVIRNUIQ

The Commission continues to review projects to increase municipal services for the provision of waste management and disposal sites, water and sewage facilities, roads and docks, and the reuse of decontaminated soils. The combined impact of new and renewed infrastructure projects remains at a relatively low level. The provision of a possible railway or road corridor across the permafrost linking the rich ore deposits of the Labrador trough to the southern parts of Quebec or the need for further deep sea maritime facilities on the shores of Ungava Bay may well transform the landscape to a much greater extent.

Le besoin accru d'énergie dans les villages nordiques ainsi que pour les nouvelles activités industrielles et commerciales se fait sentir dans l'ensemble du Nunavik. La Commission a examiné une proposition visant à produire de l'énergie éolienne pour alimenter une partie des activités à la mine Raglan et une autre proposition de la Corporation foncière Pituvik pour le projet hydroélectrique Innavik consistant en une petite centrale au fil de l'eau près d'Inukjuak. Des sources d'énergie de remplacement pourraient bien commencer à apparaître au nord. Or, la demande accrue de carburant diesel prévue par Hydro-Québec au cours des 15 prochaines années laisse entrevoir qu'il y aura un certain nombre de projets visant à accroître la production d'énergie par l'ajout de nouvelles génératrices à Kuujjuaq et dans d'autres villages nordiques.

La Commission continue d'examiner des projets visant à accroître les services municipaux qu'il s'agisse de la gestion des déchets et des lieux d'enfouissement, des routes et des quais ou de la réutilisation des sols décontaminés. Les impacts combinés des nouveaux projets d'infrastructures ou des projets renouvelés demeurent relativement faibles. La construction possible d'une voie ferrée ou d'une route sur le pergélisol traversant le territoire pour transporter le minerai de la riche fosse du Labrador vers le sud du Québec ou d'autres infrastructures maritimes en eau profonde sur le littoral de la baie d'Ungava pourrait toutefois transformer beaucoup plus le paysage.



PHOTO: MINE RAGLAN



PHOTO : JACQUES LACROIX | KUJJUAQ

## **PREPARING FOR THE FUTURE**

In order to remain at the leading edge of developments in environmental and social assessment of proposed development throughout Nunavik it is important that the Commission look ahead to opportunities and problems that might arise in the future.

While climate change is on everyone's mind, particularly in the North, there have been few suggestions as to how we should deal with possible changes in permafrost coverage, changing periods of open and frozen waters, or the migration of flora and fauna. Energy, transportation and mining projects that are scheduled to operate for the next fifty years will be affected by climate change, as will the ports and harbors of the fourteen municipalities in Nunavik. The Commission's decisions and the conditions associated with project approval will have to stand this test of time, a significant challenge to say the least.

It is important that the Commission know of advances in academic and industrial research related to our mandate. We have learned much from a presentation by a Master's student at Laval University, studying the social impact of the Ragland Mine project on the residents of Salluit and Kangiqsujuaq. We have encouraged research on re-establishing vegetation cover at mining sites after exploitation such as at the New Millennium project, and have had presentations by Hydro-Québec on the growth in the demand for energy throughout Nunavik for the next fifteen years.

The Kativik Environmental Advisory Committee and the Kativik Regional Government have raised important concerns with respect to the cumulative effects of development across the landscapes of Nunavik. In particular, there is a growing network of roads primarily, but not exclusively, associated with the growing and spreading settlements of the North. Population growth and the increased number of building projects have contributed to another important cumulative effect, the production of waste materials. Waste disposal sites in many communities are literally bursting at the seams. Energy demand also exerts cumulative impacts on the environment and it has been encouraging to receive project proposals for alternate sources of energy production. Addressing cumulative impacts of development and those associated with climate change are two of the most critical challenges that the Commission must face in the very near future.

## **PRÉPARER L'AVENIR**

Afin de demeurer à l'avant-garde des avancées dans le domaine de l'évaluation environnementale et sociale au Nunavik, il est important que la Commission anticipe les possibilités et les problèmes qui pourraient survenir dans l'avenir.

Alors que les changements climatiques sont au cœur des préoccupations, tout particulièrement au nord, peu de suggestions ont été faites sur les façons d'aborder les changements possibles de l'étendue du pergélisol, la durée changeante des eaux libres de glace ou de la migration de la flore et de la faune. Les projets des secteurs de l'énergie, des transports et des mines sont censés se dérouler au cours des 50 prochaines années et ils seront affectés par les changements climatiques de la même façon que les infrastructures maritimes des 14 villages nordiques du Nunavik. Les décisions que prendra la Commission et les conditions qui les accompagneront devront par conséquent être durables, ce qui constitue tout un défi.

Il est important que la Commission soit au courant des avancées des recherches universitaires et industrielles liées à son mandat. Les membres de la Commission ont appris beaucoup de la présentation qu'a faite un étudiant à la maîtrise de l'Université Laval, concernant les impacts sociaux de la mine Raglan sur les résidents de Salluit et de Kangiqsujuaq. La Commission encourage la recherche sur le rétablissement de la couverture végétale sur les sites miniers une fois l'exploitation terminée, comme cela est le cas pour le projet de New Millennium. Hydro-Québec a également fait des présentations devant la Commission concernant l'accroissement de la demande en énergie dans l'ensemble du Nunavik au cours des 15 prochaines années.

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik et l'Administration régionale Kativik ont soulevé d'importantes questions concernant les effets cumulatifs du développement sur l'ensemble du Nunavik. Plus particulièrement, le réseau routier ne cesse de s'agrandir en raison principalement, mais non exclusivement, de la croissance et de l'étalement des villages nordiques. L'accroissement de la population et le nombre grandissant de projets de construction de bâtiments contribuent à un autre effet cumulatif important, soit la production de déchets. Les lieux d'enfouissement dans de nombreuses communautés débordent littéralement. La demande accrue en énergie contribue elle aussi aux impacts cumulatifs sur l'environnement et il est encourageant de recevoir des propositions de projets portant sur des sources de production d'énergie de remplacement. Examiner les impacts cumulatifs du développement et ceux des changements climatiques est le principal défi auquel sera confrontée la Commission dans un très proche avenir.

የኢትዮጵያ ከተማ ደንብ



DAVID M. GILMAN / ULTRAHIGH-DENSITY POLY(URIDYLIC ACID)

## COMMISSION NEWS

The Commission has operated without a logo for 30 years. A few years ago we agreed to engage Thomassie Mangiok, a graphic designer, to develop a visual image that would address the mission and mandate of the Commission while mirroring the cultural and social landscapes of Nunavik. The result is, we believe, a creative interpretation of who we are and what we do.

David Opik, one of the first four Commission members appointed by the Kativik Regional Government, retired a few years ago. David was always actively involved in reviewing the dossiers submitted to the Commission, asking relevant questions and offering his informed advice built on his considerable powers of observation of the environment across Nunavik. We still refer to his advice and fondly remember his insights and his great sense of humor.

Commission representatives from the Government of Québec have changed in the past few years. Marie-Ève Fortin has replaced Mireille Paul who now acts as Director of the *Direction de l'évaluation environnementale des projets nordiques et miniers*, while Edith Van de Walle, who retired from the Ministry this year, was replaced by Josée Brazeau. Both Mireille and Edith contributed important expertise and wise council to the Commission.

In the past few years, both Lisa Koperqualuk (2010) and Charlie Arngak (2012), the current President of Avataq Cultural Institute, were named to represent the Kativik Regional Government as members of the Commission. Both of these appointments strengthen the Commission's ability to address the cultural and social impacts of development across Nunavik.

We received some very good news when Mme. Jean, Deputy Minister of Environment, informed the Commission that the Government of Québec Treasury Board approved the required funds to provide a full time executive secretary. Over the past five years, Mélissa Gagnon and Stéphane Cossette served as half time secretaries of the Commission, and Nancy Dea acted as interim secretary on two separate occasions. The Commission was fortunate to benefit from their expertise and initiatives and has recently welcomed Jacques Lacroix as the first full time executive secretary. Jacques was a previous secretary of the Commission from 1994 to 1996 who has lived in Kuujjuaq and travelled throughout Nunavik, and is enthusiastic to return to work and live in Nunavik.

## NOUVELLES DE LA COMMISSION

Pendant 30 ans, la Commission n'a pas eu de logo. Il y a quelques années, Thomassie Mangiok, graphiste, a été embauché pour concevoir une image visuelle qui symboliserait la mission et le mandat de la Commission tout en reflétant les milieux culturels et sociaux du Nunavik. Les membres estiment que le résultat est une interprétation créative de ce qu'est la Commission et de ce qu'elle fait.

David Opik, l'un des quatre premiers membres de la Commission nommés par l'Administration régionale Kativik, a pris sa retraite il y a quelques années. David a toujours participé activement à l'examen des dossiers soumis à la Commission, posant toujours des questions pertinentes et offrant des conseils avisés, fondés sur sa grande capacité d'observation de l'environnement du Nunavik. Ses conseils seront toujours utiles à la Commission et les membres se souviendront longtemps de sa perspicacité et de son grand sens de l'humour.

Les représentants du gouvernement du Québec au sein de la Commission ont changé ces dernières années. Marie-Ève Fortin a remplacé Mireille Paul qui est maintenant à la tête de la Direction de l'évaluation environnementale des projets nordiques et miniers du ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques, alors qu'Édith Van de Walle, qui a pris sa retraite cette année, a été remplacée par Josée Brazeau. Mireille et Édith ont toutes les deux apporté une importante expertise et fourni de judicieux conseils à la Commission.

Au cours des dernières années, Lisa Koperqualuk (2010) et Charlie Arngak (2012), l'actuel président de l'Institut culturel Avataq, ont été nommés pour représenter l'Administration régionale Kativik au sein de la Commission. Ces deux nominations renforcent la capacité de la Commission d'examiner les répercussions culturelles et sociales des projets de développement dans l'ensemble du Nunavik.

La sous-ministre responsable de l'environnement, Diane Jean, a informé la Commission que le Conseil du trésor du gouvernement du Québec avait approuvé les fonds requis pour un poste de secrétaire exécutif à temps plein, ce qui est une très bonne nouvelle. Au cours des cinq dernières années, Mélissa Gagnon et Stéphane Cossette ont occupé le poste de secrétaire exécutif à temps partiel de la Commission, alors que Nancy Dea a agi à titre de secrétaire exécutive intérimaire à deux occasions distinctes. La Commission a eu la chance de profiter de leur expertise et de leurs initiatives. Elle est maintenant ravie d'accueillir Jacques Lacroix, son premier secrétaire exécutif à temps plein. De 1994 à 1996, Jacques a habité à Kuujjuaq et a voyagé aux quatre coins du Nunavik alors qu'il était secrétaire exécutif à temps partiel de la Commission. Il est très enthousiaste de revenir travailler et vivre au Nunavik.



PHOTO : JACQUES LACROIX | SALLUT

៩៨៦០

## OUTREACH

The KEQC has been operating in Nunavik for thirty-five years. During this time we have met with individuals, municipal councils, landholding corporations, major institutions such as Makivik, Avataq, and of course the Kativik Regional Government. Many proposed projects related to transportation, the provision of energy, mining projects and the creation of provincial parks have been the subject of public hearings. We have used the radio, the print media, press, and on occasion television to reach out to Nunavimmiut to learn of the possible impacts of these projects on the quality of their living conditions.

The Commission is committed to creating an even more interactive approach to communications and public hearings in the future. A substantial investment of time and energy is now being devoted to expanding the capacity of our website to include a space where Nunavimmiut can express their opinions on projects submitted for the Commission's review. We are hopeful that this additional communication tool will help expand the information that is available to the public for particular projects, that it will allow the public to ask questions, and offer the Commission their comments and suggestions related to the development of Nunavik.

Many of the technical details of our activities, including the minutes of our meetings and the registry of our decisions can be found on our web site (<http://keqc-cqek.ca>). We look forward to hearing from you in the near future.

Thank you.

## EN CONTACT AVEC LA POPULATION

La Commission exerce ses activités depuis 35 ans. Au cours de cette période, ses membres ont rencontré des particuliers, des conseils municipaux, des corporations foncières et des organismes régionaux importants tels que la Société Makivik, l'Institut culturel Avataq et, bien sûr, l'Administration régionale Kativik. De nombreux projets concernant les transports, l'approvisionnement en énergie, le secteur des mines et la création de parcs provinciaux ont fait l'objet d'audiences publiques. La Commission a eu recours à la radio, aux médias écrits et, à l'occasion, à la télévision pour atteindre les Nunavimmiuts afin qu'ils informent la Commission des impacts possibles des projets sur leurs conditions de vie.

La Commission s'engage à créer une approche encore plus interactive à l'avenir en ce qui concerne les communications et les audiences publiques. Beaucoup de temps et d'efforts sont actuellement consacrés à l'amélioration du site Web de la Commission afin d'y créer un endroit où les Nunavimmiuts pourront exprimer leurs opinions sur les projets soumis à l'examen de la Commission. Les membres espèrent que l'ajout de cet outil de communications contribuera à augmenter la quantité d'informations à l'intention de la population et permettra aux Nunavimmiuts de poser des questions et de formuler des commentaires et des suggestions à la Commission à l'égard du développement du Nunavik.

Bon nombre de détails techniques concernant les activités de la Commission, dont les comptes rendus des réunions et le registre des décisions peuvent être consultés sur son site Web ([www.keqc-cqek.ca](http://www.keqc-cqek.ca)). Les membres se réjouissent à la perspective d'y recevoir bientôt les commentaires et suggestions des Nunavimmiuts.

Merci.



PHOTO : ADMINISTRATION RÉGIONALE KATIVIK | KANGISUK



PHOTO : ADMINISTRATION RÉGIONALE EAU DU NORD | TORSJØUD





PHOTO : JACQUES LACHOUA / KULUVUAD